

Traduction - Thème



ECTS
1,5 crédits



Crédits ECTS
Echange
1.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Anglais
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NCAN3C5A

Présentation

Description

Le cours de thème s'appuie sur la traduction du français vers l'anglais. Les extraits étudiés seront pour l'essentiel issus d'œuvres littéraires contemporaines ou de la seconde moitié du 20^{ème} siècle mais il est possible que nous étudions ponctuellement des textes plus anciens ou relevant d'autres formes d'écriture. Un accent particulier sera mis sur la méthodologie de la traduction ainsi que sur la capacité des étudiants à aborder l'exercice de manière réfléchie et à justifier leurs choix de traduction. Par ailleurs, nous insisterons tout particulièrement sur les enjeux liés à la traduction des temps et des marqueurs de l'oralité.

Heures d'enseignement

Thème - TD

TD

12h

Période : Semestre 3

Compétences visées

SAVOIR-FAIRE : Construire une traduction dans le respect des codes linguistiques ; Traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction.

Bibliographie

Bibliographie obligatoire

Le *Robert & Collins* : dictionnaire anglais-français

Lectures complémentaires

Harvey, Malcolm. *L'épreuve de thème anglais*. Armand Colin.

Hiernard, Jean-Marc. *Les règles d'or de la traduction*. Ellipses

Pellerin, Pierre-Antoine & Palhière, Alexandre. *Pass'Sup : Traduire l'anglais (sans Google trad)*. PUG

Grellet, Françoise. *Initiation au thème anglais : The Mirrored Image*. Hachette Supérieur.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire